

# SNOWPIERCER

## FRANÇAIS

### CRÉÉ PAR

Josh Friedman | Graeme Manson

### ÉPISODE 1.05

### "Justice Never Boarded"

Un procès pour un suspect dans les tueries conduit à une révélation surprenante. Till célèbre une étape importante. Josie se faufile à la recherche de Layton.

### ÉCRIT PAR:

Chinaka Hodge

### RÉALISÉ PAR:

Frederick E.O. Toye

### DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.6.2020

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

## SÉRIE PRINCIPALE CAST

Jennifer Connelly	...	Melanie Cavill
Daveed Diggs	...	Andre Layton
Mickey Sumner	...	Bess Till
Alison Wright	...	Ruth Wardell
Lena Hall	...	Miss Audrey
Iddo Goldberg	...	Bennett Knox
Susan Park	...	Jinju Seong
Katie McGuinness	...	Josie Wellstead
Sam Otto	...	John Osweiller
Sheila Vand	...	Zarah Ferami
Roberto Urbina	...	Javier de La Torre
Mike O'Malley	...	Roche
Annalise Basso	...	LJ Folger
Happy Anderson	...	Dr. Henry Klimpt
Kerry O'Malley	...	Lilah Folger
Timothy V. Murphy	...	Commander Grey
Aaron Glenane	...	The Last Australian
Shaun Toub	...	Terence
Renee Victor	...	Mama Grandé
Madeleine Arthur	...	Nikki Genêt
Vincent Gale	...	Robert Folger
Jonathan Walker	...	Big John
Karin Konoval	...	Dr. Pelton
Sarah Strange	...	Suzanne
Amanda Brugel	...	Eugenia
Donna Christie	...	Edith Gusterfeld
Ian Collins	...	Tristan
Miranda Edwards	...	Lights
RJ Fetherstonhaugh	...	Jackboot Clifford
Tina Grant	...	Jackboot Rogers
Ellie Harvie	...	The Notary
Gary Hetherington	...	Walter the Papermaker
Gabriel Jacob-Cross	...	Young Miles
Tom Kirk	...	Clay
Stephen Lobo	...	Martin Colvin
Jane McGregor	...	Astrid
Kelly-Ruth Mercier	...	Annie
Emma Oliver	...	Winnie
Kurt Ostlund	...	Strong Boy
Michel Issa Rubio	...	Santiago
Dylan Schmid	...	Patterson
Manoj Sood	...	Rajiv Sharma
Malcolm Sparrow-Crawford	...	Busboy
Kwasi Thomas	...	Z-Wreck
Brent Stait	...	Jakes Carter
Soheila Vatandoost	...	Zeinab
Fiona Vroom	...	Ms. Gillies
Andrea Ware	...	Jackboot Tyson
Carolyn Yu	...	Mia

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,842  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:53,386 --> 00:00:57,515  
Je me rends compte, alors que le Grand Gel  
a tué tous mes proches,

3

00:00:57,599 --> 00:01:00,435  
que j'ai confondu survie et liberté.

4

00:01:01,144 --> 00:01:03,563  
Mais la justice n'est jamais  
montée à bord,

5

00:01:03,646 --> 00:01:07,108  
et Wilford nous tient avec ses soldats,

6

00:01:07,192 --> 00:01:09,694  
il nous fait payer le prix fort.

7

00:01:10,987 --> 00:01:14,866  
Aujourd'hui, certains d'entre nous  
sommes prêts à changer ça.

8

00:01:14,949 --> 00:01:20,163  
Un travail sale, périlleux.  
De précieuses âmes seront perdues.

9

00:01:20,246 --> 00:01:21,998  
Clay, je veux pas d'ennuis. Je bosse.

10

00:01:22,082 --> 00:01:25,877  
- Je peux pas être impliqué.  
- Tu vis en 3e. Tu l'es.

11

00:01:25,960 --> 00:01:28,880  
Mais on n'a pas fait tout ce chemin,  
souffert autant,

12

00:01:29,547 --> 00:01:32,884  
pour reproduire la tyrannie  
qui nous a détruits.

13

00:01:34,010 --> 00:01:38,223  
Même sur une planète morte, gelée,  
l'humanité a besoin d'espoir.

14

00:01:39,098 --> 00:01:45,897  
Ainsi vont nos révolutions sur le  
Transperceneige, de 1 001 wagons de long.

15

00:02:27,730 --> 00:02:29,149  
C'est votre femme qui les a faites ?

16

00:02:30,316 --> 00:02:31,901  
Combien d'années de mariage ?

17

00:02:40,410 --> 00:02:43,705  
Le prénom de votre femme ?  
Où vous êtes-vous rencontrés ?

18

00:02:47,250 --> 00:02:49,794  
Tout ce temps ici,  
et vous refusez encore de me parler ?

19

00:02:50,336 --> 00:02:52,505  
Ce que vous dites  
peut être retenu contre vous.

20

00:02:53,131 --> 00:02:54,299  
Et donc ?

21

00:02:54,382 --> 00:02:56,092  
Nos visiteurs malins se taisent.

22

00:02:57,385 --> 00:02:59,512  
Les coupables, oui. J'ai rien à cacher.

23

00:03:01,848 --> 00:03:06,811  
Mes parents se sont rencontrés  
à Saint-Moritz, sur un télésiège.

24

00:03:08,021 --> 00:03:09,731  
Je connais vos parents.

25

00:03:09,814 --> 00:03:12,442  
Oh que non. Mais ça viendra.

26

00:03:16,404 --> 00:03:17,739  
LJ, ma chérie, ça va ?

27

00:03:17,822 --> 00:03:19,449  
On te ramène.

28

00:03:19,532 --> 00:03:20,617  
Melanie.

29

00:03:20,700 --> 00:03:23,453  
- Chérie, tu nous manques.  
- Tu rentres avec nous.

30

00:03:23,536 --> 00:03:25,747  
Aujourd'hui, tu vas être jugée  
pour meurtre.

31

00:03:26,789 --> 00:03:28,082  
Le comprends-tu ?

32

00:03:28,583 --> 00:03:29,417  
Oui.

33

00:03:29,500 --> 00:03:32,003  
Tu devras parler en ton nom,

34

00:03:32,629 --> 00:03:36,382  
et un tribunal de passagers  
rendra un verdict. Est-ce clair ?

35

00:03:36,925 --> 00:03:39,677  
- M. Wilford suivra ça de près.  
- Bien.

36

00:03:40,386 --> 00:03:42,889  
Il verra l'absurdité de toute l'affaire.

37

00:03:42,972 --> 00:03:45,183  
Dites-le en 3e, où vivaient les victimes.

38

00:03:50,521 --> 00:03:54,275  
Ce n'est qu'une enfant.  
L'auteur de ces crimes est mort.

39

00:03:54,359 --> 00:03:56,486  
Et vous l'avez jetée en cellule.

40

00:03:56,569 --> 00:03:58,988  
Savez-vous les réactions  
à l'avant du train ?

41

00:03:59,864 --> 00:04:02,742  
Nos règles imposent  
une détention provisoire.

42

00:04:02,825 --> 00:04:04,035  
C'est tout, Lilah.

43

00:04:06,788 --> 00:04:08,706  
- Ça va.  
- J'ai rien à faire dans un tiroir.

44

00:04:10,625 --> 00:04:12,585  
Escortez-les à leurs appartements.

45

00:04:14,254 --> 00:04:17,674  
Je remercie M. Wilford  
de me permettre de le prouver.

46

00:04:26,224 --> 00:04:29,477  
Quelles sont les chances  
que le tribunal la condamne ?

47

00:04:31,688 --> 00:04:34,148  
Il y aura des problèmes en 3e  
s'ils l'acquittent.

48

00:04:34,816 --> 00:04:36,150  
C'est déjà le cas.

49

00:04:38,903 --> 00:04:40,905  
L'infection semble s'améliorer.

50

00:04:43,950 --> 00:04:46,119  
Ton visage dit le contraire, doc.

51

00:04:46,828 --> 00:04:50,206  
J'étais vétérinaire.  
Mes patients ne bronchaient pas.

52

00:04:55,253 --> 00:04:56,462  
Message !

53

00:04:57,839 --> 00:04:59,132  
Un autre d'Astrid.

54

00:05:01,509 --> 00:05:04,304  
"Aujourd'hui".  
Aller à l'avant aujourd'hui ?

55

00:05:04,387 --> 00:05:05,972  
Elle doit avoir du neuf sur Layton.

56

00:05:06,931 --> 00:05:07,807  
Prête, la dure à cuire ?

57

00:05:09,559 --> 00:05:11,019  
J'ai mis la puce dans ce bracelet.

58

00:05:11,102 --> 00:05:12,437  
Porte-le bien haut.

59

00:05:12,520 --> 00:05:14,397  
Tu scannes la puce comme les autres.

60

00:05:16,816 --> 00:05:18,109  
Sois prudente.

61

00:05:21,237 --> 00:05:23,948  
Cette puce vous donnera accès  
à la seconde.

62

00:05:29,078 --> 00:05:33,082  
Jinju Seong, en tant que garante  
de cette candidate au surclassement,

63

00:05:33,166 --> 00:05:36,627  
vous êtes responsable de sa conduite  
durant sa période d'essai.

64

00:05:36,711 --> 00:05:37,795  
C'est compris ?

65

00:05:38,463 --> 00:05:41,758  
Oui. Si elle déconne,  
on souffrira toutes les deux.

66

00:05:42,467 --> 00:05:43,468  
Compris.

67

00:05:45,595 --> 00:05:47,638  
- Ça devrait le faire, Bess.  
- Merci, doc.

68

00:05:48,306 --> 00:05:49,599  
Et la vôtre.

69

00:05:55,688 --> 00:05:57,190  
Alors...

70

00:05:57,732 --> 00:06:02,695  
Au nom de Wilford Industries,  
je vous accorde, Bess Francis Till,

71

00:06:02,779 --> 00:06:06,074  
l'accès à la seconde  
et à tous les droits y afférents.

72

00:06:07,575 --> 00:06:08,534  
Merci.

73

00:06:08,618 --> 00:06:11,704  
On va vous laisser fêter ça.



74

00:06:21,547 --> 00:06:22,715  
Regarde-nous.

75

00:06:24,592 --> 00:06:27,011  
Trois mois avant de se mettre à la colle.

76

00:06:27,095 --> 00:06:29,013  
Un record personnel pour moi.

77

00:06:31,474 --> 00:06:33,309  
Tu es sûre de tout ça ?

78

00:06:33,392 --> 00:06:36,938  
"La seconde classe  
et tous les droits y afférents" ? Non.

79

00:06:38,856 --> 00:06:40,858  
Mais j'ai toujours été sûre de toi.

80

00:06:48,783 --> 00:06:50,076  
Personne ne la condamnera.

81

00:06:50,159 --> 00:06:53,663  
C'est un tribunal de passagers  
de première et seconde. On les connaît.

82

00:06:55,456 --> 00:06:56,916  
À condition que tu sois prête, chérie.

83

00:06:57,917 --> 00:06:59,001  
Elle sera prête.

84

00:07:00,711 --> 00:07:02,213  
Mais il arrive des choses à la barre.

85

00:07:02,296 --> 00:07:04,715  
- LJ ! Arrête.  
- Sois attentive, trésor.

86

00:07:09,679 --> 00:07:11,514

C'est comment dans les tiroirs ?

87

00:07:12,181 --> 00:07:13,975  
Ne t'inquiète pas de ça.

88

00:07:14,058 --> 00:07:17,228  
Ce soir, tout sera terminé,  
et tu seras de retour ici.

89

00:07:17,311 --> 00:07:18,312  
Papa...

90

00:07:19,814 --> 00:07:20,731  
je peux ?

91

00:07:23,651 --> 00:07:24,652  
Pas maintenant, LJ.

92

00:07:25,236 --> 00:07:27,697  
- Mais j'en ai envie.  
- C'est bon.

93

00:07:50,803 --> 00:07:51,679  
Écoute.

94

00:07:55,099 --> 00:08:01,397  
Bon, ça suffit. Crache-le.  
C'est pas le jour pour tes facéties.

95

00:08:04,525 --> 00:08:07,028  
Il ne devrait sortir de ta bouche  
que ces mots :

96

00:08:07,653 --> 00:08:08,779  
"Il m'a forcée."

97

00:08:08,863 --> 00:08:10,198  
Oui, il m'a forcée.

98

00:08:12,783 --> 00:08:14,410  
Vous le savez, pas vrai ?

99

00:08:14,494 --> 00:08:17,872  
On le sait, chérie. On le sait bien.

100

00:08:31,594 --> 00:08:33,930  
Tristan, vous regarderez  
par la fenêtre plus tard.

101

00:08:34,013 --> 00:08:36,933  
Pardon. Je rêvais  
de voir l'Amazonie un jour.

102

00:08:37,850 --> 00:08:40,144  
Il ne reste plus maintenant  
qu'une masse gelée.

103

00:08:41,687 --> 00:08:44,565  
Dès que tous seront partis,  
installez le tribunal,

104

00:08:45,107 --> 00:08:46,609  
selon l'agencement habituel.

105

00:08:46,692 --> 00:08:47,735  
Oui, madame.

106

00:09:08,548 --> 00:09:11,592  
Le service est terminé. Qu'est-ce donc ?

107

00:09:13,761 --> 00:09:17,139  
- Qu'est-ce que c'est ?  
- Avec les compliments du wagon de nuit.

108

00:09:19,350 --> 00:09:20,768  
M. Sharma, attendez !

109

00:09:24,105 --> 00:09:26,941  
- Mon Dieu ! Je...  
- Allez chercher Melanie.

110

00:09:37,577 --> 00:09:40,121  
Ce coup était indigne de toi, Audrey.

111

00:09:40,955 --> 00:09:42,582  
Non, vraiment pas.

112

00:09:47,044 --> 00:09:50,965  
Je suis désolée pour Nikki. Vraiment.

113

00:09:51,966 --> 00:09:55,845  
Mais un suspect est mort  
et l'autre va être jugé pour meurtre.

114

00:09:55,928 --> 00:09:57,013  
Qu'est-ce qui m'échappe ?

115

00:09:57,096 --> 00:09:58,931  
Ce procès est une farce.

116

00:09:59,890 --> 00:10:02,810  
À huit kilomètres d'ici,  
où un jury de 1re et 2nde classe

117

00:10:02,893 --> 00:10:05,521  
jugera un des siens  
pour avoir tué trois des nôtres.

118

00:10:05,605 --> 00:10:06,606  
"Des nôtres" ?

119

00:10:09,358 --> 00:10:12,153  
Le wagon de nuit est censé être neutre.

120

00:10:13,779 --> 00:10:15,573  
Pourquoi le politiser ?

121

00:10:20,453 --> 00:10:22,496  
La 3e a le droit  
d'adresser une requête à Wilford

122

00:10:22,580 --> 00:10:25,082  
en matière de conflits du travail  
et de jurisprudence.

123

00:10:25,166 --> 00:10:27,084  
On veut un nouveau tribunal.

124

00:10:27,168 --> 00:10:31,922  
Un représentant de chaque classe  
et une délégation pour observer le procès.

125

00:10:33,382 --> 00:10:35,176  
Bon sang, Audrey...

126

00:10:37,678 --> 00:10:39,722  
Exécuter les ordres de Wilford t'a durcie.

127

00:10:43,851 --> 00:10:45,853  
Avant, tu voulais aussi  
changer les choses.

128

00:10:48,564 --> 00:10:52,026  
J'étais là quand tu as donné  
ta vision du wagon de nuit.

129

00:10:55,071 --> 00:10:59,533  
Wilford y voyait un bordel,  
et toi, un but supérieur.

130

00:11:00,284 --> 00:11:02,119  
Et tu l'as convaincu que j'avais raison.

131

00:11:02,203 --> 00:11:05,331  
Et je te demande  
de rester fidèle à ta vision.

132

00:11:06,082 --> 00:11:08,250  
C'est un lieu où surmonter notre peine,

133

00:11:08,334 --> 00:11:10,461  
et le train en dépend.

134

00:11:10,544 --> 00:11:14,632  
Et nous, on dépend de toi.  
De ta voix à l'oreille de Wilford.

135

00:11:16,592 --> 00:11:18,469  
Conseille un nouveau tribunal.

136  
00:11:19,553 --> 00:11:20,805  
Ou sinon ?

137  
00:11:22,807 --> 00:11:24,683  
Ne m'oblige pas à te menacer.

138  
00:11:25,810 --> 00:11:29,772  
La troisième touche à chaque système  
du train. Nous serons entendus.

139  
00:11:45,121 --> 00:11:47,540  
Qu'a fait à Nikki  
la suspension à long terme ?

140  
00:11:47,623 --> 00:11:49,875  
Je peux vous dire  
les effets physiologiques.

141  
00:11:49,959 --> 00:11:53,838  
Nécrose du tissu surrénal,  
insuffisances hépatiques. Mais...

142  
00:11:54,755 --> 00:11:56,340  
son état mental ?

143  
00:11:57,133 --> 00:11:59,844  
Je ne saurais dire  
si elle aurait progressé.

144  
00:12:00,928 --> 00:12:04,306  
Le temps a manqué  
pour la désintoxiquer complètement.

145  
00:12:04,390 --> 00:12:07,768  
Vivent-ils  
une sorte de syndrome d'enfermement ?

146  
00:12:07,852 --> 00:12:12,064  
Peut-être. On doit commencer  
à les ranimer plus lentement.

147

00:12:12,690 --> 00:12:14,233  
On a 400 tiroirs.

148

00:12:14,316 --> 00:12:17,820  
On pourrait avoir 400 dormeurs.  
Ils ne peuvent ressortir traumatisés.

149

00:12:20,739 --> 00:12:24,326  
Dites à M. Wilford  
que je fais mon possible.

150

00:12:25,661 --> 00:12:26,662  
Merci.

151

00:12:29,081 --> 00:12:30,416  
Ça va ?

152

00:12:30,499 --> 00:12:33,377  
J'ai entendu que la 3e demande  
une place au tribunal.

153

00:12:36,464 --> 00:12:37,756  
L'envisages-tu ?

154

00:12:39,133 --> 00:12:41,719  
LJ pourrait avoir ce qu'elle mérite.

155

00:12:42,553 --> 00:12:43,971  
Tu l'envisages.

156

00:12:47,683 --> 00:12:52,480  
Un troisième classe au tribunal ?  
Mel, ce ne sera pas apprécié en première.

157

00:12:53,189 --> 00:12:56,775  
La 1re et la 2nde représentées à égalité.  
C'est la demande.

158

00:12:57,359 --> 00:12:58,652  
Vous êtes malades ?

159

00:12:59,653 --> 00:13:01,947  
Les Folger sont influents en première.  
Ils criseront.

160

00:13:02,031 --> 00:13:05,743  
C'est la lutte des classes, là ?  
Ça pourrait tout faire péter.

161

00:13:09,038 --> 00:13:10,289  
Je peux t'emprunter une seconde ?

162

00:13:11,790 --> 00:13:12,625  
Oui.

163

00:13:14,293 --> 00:13:15,878  
Javi, tu prends la barre ?

164

00:13:15,961 --> 00:13:16,921  
D'accord.

165

00:14:13,352 --> 00:14:15,437  
On n'a pas fait ça  
depuis la mort des abeilles.

166

00:14:20,693 --> 00:14:22,570  
Je sens un schéma qui se répète.

167

00:14:22,653 --> 00:14:25,948  
Bon sang,  
que j'aimerais ouvrir une fenêtre.

168

00:14:29,243 --> 00:14:30,744  
Tu te rappelles l'air frais ?

169

00:14:40,337 --> 00:14:41,797  
Tu te rappelles...

170

00:14:43,841 --> 00:14:45,593  
les promenades ?

171

00:14:52,141 --> 00:14:53,142



La pluie.

172

00:14:54,226 --> 00:14:55,769  
Le bruit de la pluie me manque.

173

00:14:59,565 --> 00:15:01,442  
Tant de choses me manquent.

174

00:15:14,830 --> 00:15:16,582  
Est-ce que tu vas le faire ?

175

00:15:18,834 --> 00:15:20,336  
Tirer au sort un nouveau tribunal ?

176

00:15:22,421 --> 00:15:24,256  
Je veux seulement respirer.

177

00:16:13,138 --> 00:16:14,598  
À l'attention de tous les passagers.

178

00:16:14,682 --> 00:16:19,478  
M. Wilford a accepté  
une requête de la troisième classe,

179

00:16:20,145 --> 00:16:22,982  
un nouveau tribunal  
pour le procès d'aujourd'hui.

180

00:16:24,608 --> 00:16:29,071  
Un nom de chaque classe  
a été tiré au hasard.

181

00:16:30,406 --> 00:16:31,699  
Si votre nom est appelé,

182

00:16:31,782 --> 00:16:35,285  
présentez-vous immédiatement  
à votre représentant de la Conciergerie.

183

00:16:36,245 --> 00:16:41,458  
Pour la première classe,  
notre jurée est Edith Gusterfeld.

184

00:16:41,542 --> 00:16:45,921  
Pour la seconde classe,  
l'institutrice Mary Elizabeth Gillies.

185

00:16:46,005 --> 00:16:52,553  
Et représentant la troisième classe,  
le papetier Walter Flemming.

186

00:16:54,096 --> 00:16:57,057  
Edith Gusterfeld,  
Mary Elizabeth Gillies...

187

00:16:57,141 --> 00:16:59,059  
- Bravo.  
- ...et Walter Flemming...

188

00:16:59,685 --> 00:17:02,021  
- Faut y aller.  
- ...présentez-vous à la Conciergerie.

189

00:17:03,439 --> 00:17:05,649  
- Merci.  
- On a réussi.

190

00:17:05,733 --> 00:17:07,943  
Reprise dans cinq minutes.

191

00:17:09,111 --> 00:17:12,948  
Allez. Moi aussi, je veux faire une pause.

192

00:17:34,595 --> 00:17:35,679  
C'est elle.

193

00:17:37,056 --> 00:17:38,640  
Super, tu as réussi.

194

00:17:40,726 --> 00:17:42,144  
Qu'as-tu trouvé ?

195

00:17:43,437 --> 00:17:46,106  
Rien de concret,

mais s'il n'est pas à l'arrière...

196

00:17:46,648 --> 00:17:49,568

- Bon, elle va où ?

- J'ai quelqu'un qui pourrait aider.

197

00:17:49,651 --> 00:17:50,527

Qui ?

198

00:17:50,611 --> 00:17:52,446

Un agent d'entretien, Terence.

199

00:17:52,529 --> 00:17:54,114

- Tiens. Vite.

- Un pantalon.

200

00:17:54,198 --> 00:17:56,533

Écoute, ce soldat

ne peut pas nous distinguer.

201

00:17:57,117 --> 00:18:00,329

Je serai de retour

avant la prochaine pause. Promis.

202

00:18:01,163 --> 00:18:05,084

Et toi, garde la tête baissée, d'accord ?

On assurera ses arrières.

203

00:18:05,167 --> 00:18:07,127

- D'accord.

- Oui. Compte sur nous.

204

00:18:08,504 --> 00:18:09,505

Je vais où ?

205

00:18:09,588 --> 00:18:12,382

Le marché. Cherche le papillon jaune.

Tu le verras.

206

00:18:12,466 --> 00:18:14,134

D'accord. Merci.

207

00:18:14,718 --> 00:18:15,761  
J'espère que tu le trouveras.

208

00:18:29,316 --> 00:18:30,609  
CONCIERGERIE

209

00:18:32,069 --> 00:18:33,445  
M. Flemming.

210

00:18:34,321 --> 00:18:37,241  
M. Wilford vous remercie de votre aide.

211

00:18:37,324 --> 00:18:38,700  
Je vous en prie, servez-vous.

212

00:18:42,329 --> 00:18:43,497  
On ne dit pas bonjour ?

213

00:18:43,580 --> 00:18:47,167  
Je suis Mary, l'institutrice.  
Merci pour votre papier.

214

00:18:47,251 --> 00:18:49,169  
Les enfants adorent.

215

00:18:49,753 --> 00:18:53,423  
Edith Gusterfeld. Première classe,  
mais ne m'en tenez pas rigueur.

216

00:18:53,507 --> 00:18:54,341  
Compris.

217

00:18:54,424 --> 00:18:56,176  
- J'aime vos boucles d'oreilles.  
- Merci.

218

00:18:57,719 --> 00:19:02,349  
M. Wilford ne comprend-il pas  
qu'on ne peut pas changer les règles ?

219

00:19:02,432 --> 00:19:04,101  
Ce sont ses règles.

220

00:19:05,894 --> 00:19:07,604  
Il a choisi la volonté du peuple.

221

00:19:08,814 --> 00:19:10,440  
On n'a pas de volonté.

222

00:19:12,067 --> 00:19:13,360  
On a l'ordre.

223

00:19:14,319 --> 00:19:17,781  
On a rarement l'occasion de se mélanger  
aux autres classes.

224

00:19:24,705 --> 00:19:27,207  
Délégués de 3e classe,  
si vous voulez aller au procès,

225

00:19:27,291 --> 00:19:29,626  
donnez-moi vos noms  
et numéros de passager.

226

00:19:34,673 --> 00:19:36,175  
Félicitations.

227

00:19:37,676 --> 00:19:40,012  
Tu dois être heureuse  
d'être de la bourgeoisie.

228

00:19:40,721 --> 00:19:43,765  
Ça dépend. Tu vas extorquer du sexe  
à des drogués aujourd'hui ?

229

00:19:45,142 --> 00:19:46,894  
Ma mise à l'épreuve est terminée.

230

00:19:53,108 --> 00:19:57,237  
Bon... J'aimerais rester  
pour le témoignage de Jinju.

231

00:19:57,321 --> 00:19:58,947  
Histoire de la soutenir.

232

00:19:59,615 --> 00:20:02,951  
- Ils sont prêts à l'avant du train.  
- Allons-y.

233

00:20:05,579 --> 00:20:08,999  
Hé, bande de fumiers !  
On va se mettre en marche !

234

00:20:10,500 --> 00:20:15,505  
Écoutez ! Vous allez voir des choses  
inhabituelles pour vous en tête de train.

235

00:20:15,589 --> 00:20:18,050  
Comme l'hygiène et l'estime de soi.

236

00:20:18,133 --> 00:20:22,095  
Vous entendrez des gens  
faire des phrases complètes.

237

00:20:22,179 --> 00:20:23,555  
Ne les frappez pas.

238

00:20:23,639 --> 00:20:26,225  
Et leurs affaires non plus.  
Ne léchez rien.

239

00:20:26,308 --> 00:20:29,770  
Me suis-je bien fait comprendre ?  
Mains dans les poches, yeux droit devant,

240

00:20:29,853 --> 00:20:32,147  
et n'oubliez pas qui porte les matraques.

241

00:20:32,231 --> 00:20:36,485  
Très bien, ça suffit.  
Veuillez tous vous mettre en rang !

242

00:20:37,069 --> 00:20:41,365  
Mme Gusterfeld votera avec la première.  
L'enseignante la suivra.

243

00:20:42,574 --> 00:20:43,575  
Ne t'en fais pas.

244  
00:20:44,868 --> 00:20:46,620  
Tu ne vois pas ce qui se passe.

245  
00:20:49,539 --> 00:20:52,292  
Une idée remonte le train, Robert.

246  
00:20:53,627 --> 00:20:56,046  
Cette idée veut vivre.

247  
00:20:57,297 --> 00:21:02,386  
Elle veut embraser le train,  
et elle n'a besoin que d'une étincelle.

248  
00:21:02,469 --> 00:21:07,099  
Que d'enrouler ses gros doigts  
autour de la gorge de ta fille

249  
00:21:07,182 --> 00:21:10,394  
et de l'étouffer pour le travailleur.

250  
00:21:10,477 --> 00:21:11,853  
Un problème ?

251  
00:21:12,562 --> 00:21:13,939  
Tout va bien, chérie.

252  
00:21:14,856 --> 00:21:16,108  
Tu as belle allure.

253  
00:21:16,733 --> 00:21:18,610  
Travaillons encore sur ton témoignage.

254  
00:21:22,030 --> 00:21:23,657  
Je m'occupe du reste, Lilah.

255  
00:21:30,789 --> 00:21:32,916  
Le psychopathe en a tué un autre...

256

00:21:45,262 --> 00:21:46,930  
Le psychopathe en a tué un autre.

257  
00:21:48,056 --> 00:21:49,141  
Pas comme ça.

258  
00:21:50,017 --> 00:21:51,518  
Ils cuisinent.

259  
00:21:51,601 --> 00:21:52,686  
Ils sont contre le mur.

260  
00:21:53,270 --> 00:21:54,563  
Foutus cannibales.

261  
00:21:55,188 --> 00:21:57,107  
Allez, Miles. Tu montes.

262  
00:21:57,691 --> 00:21:59,609  
- Ça va aller.  
- On a besoin de toi.

263  
00:21:59,693 --> 00:22:01,611  
Arrête-les.

264  
00:22:04,489 --> 00:22:05,657  
Tiens.

265  
00:22:31,475 --> 00:22:33,351  
MARCHÉ

266  
00:23:06,510 --> 00:23:07,803  
Bienvenue en troisième.

267  
00:23:14,643 --> 00:23:16,311  
Elle vient d'Hygiène, elle pue.

268  
00:23:17,437 --> 00:23:21,566  
C'est comme ça que vous êtes sortie.  
Astrid ne voulait rien dire.

269



00:23:22,150 --> 00:23:26,863  
Bien. On a pris ce risque  
pour une raison : trouver Layton.

270  
00:23:26,947 --> 00:23:28,198  
Il n'a pas regagné l'arrière ?

271  
00:23:28,740 --> 00:23:32,619  
Ils disent que oui, mais non.  
On le pense dans un tiroir.

272  
00:23:37,958 --> 00:23:38,875  
Donc...

273  
00:23:41,086 --> 00:23:45,298  
cet homme élucide le plus gros crime  
de l'histoire du train.

274  
00:23:45,841 --> 00:23:47,259  
Pourquoi le mettre dans un tiroir ?

275  
00:23:48,301 --> 00:23:50,303  
Il est peut-être mal tombé.

276  
00:23:50,387 --> 00:23:51,555  
Ou peut-être mort.

277  
00:23:52,305 --> 00:23:58,645  
Il a peut-être énervé Wilford,  
et on lui a passé la tête par une fenêtre.

278  
00:23:58,728 --> 00:24:01,857  
C'est pas le genre à mourir.  
Vous l'avez rencontré.

279  
00:24:03,066 --> 00:24:07,362  
C'est drôle,  
on parlait justement des tiroirs.

280  
00:24:09,489 --> 00:24:10,574  
On peut y aller ?

281

00:24:10,657 --> 00:24:15,036  
Ça tombe pas mal, aujourd'hui.  
La sécurité est allégée à cause du procès.

282  
00:24:17,080 --> 00:24:20,250  
Eh bien... Pourquoi pas ?

283  
00:24:20,959 --> 00:24:22,669  
Allons aux tiroirs.

284  
00:24:24,296 --> 00:24:26,756  
On n'a aucun problème  
avec les bonnes gens de troisième,

285  
00:24:26,840 --> 00:24:28,300  
mais s'ils n'ont qu'à pleurnicher un peu

286  
00:24:28,383 --> 00:24:30,594  
pour que, soudain,  
on réécrive les règles du train,

287  
00:24:30,677 --> 00:24:32,053  
alors on a tous un problème.

288  
00:24:32,137 --> 00:24:34,347  
Sauf votre respect, M. Folger...

289  
00:24:35,724 --> 00:24:40,187  
parlez-vous en tant que citoyen inquiet  
ou père effrayé ?

290  
00:24:40,270 --> 00:24:42,856  
- Les deux.  
- On soutient tous les Folger.

291  
00:24:42,939 --> 00:24:45,609  
Ils nous soutiendraient aussi  
si la 3e ciblait nos enfants.

292  
00:24:46,151 --> 00:24:51,114  
Mon job est de faire respecter les règles,  
pas de les concevoir.

293

00:24:51,198 --> 00:24:54,743  
M. Wilford s'est enfermé en tête de train.  
Il est déconnecté.

294

00:24:54,826 --> 00:24:58,496  
Il a les compétences  
pour tous nous garder en vie. Et vous ?

295

00:24:58,580 --> 00:25:00,874  
J'ai 400 millions en tant qu'investisseur

296

00:25:00,957 --> 00:25:03,501  
et tout un pouvoir de douleur  
quand ma survie en dépend.

297

00:25:03,585 --> 00:25:05,420  
S'il vous plaît, comprenez-nous bien.

298

00:25:05,503 --> 00:25:07,923  
Que Wilford s'occupe de sa Locomotive.

299

00:25:08,006 --> 00:25:11,635  
Mais la gestion quotidienne,  
la justice, les ressources...

300

00:25:12,969 --> 00:25:14,054  
l'arrière.

301

00:25:14,804 --> 00:25:17,057  
Ces sujets seraient  
peut-être mieux gérés ici,

302

00:25:17,140 --> 00:25:18,391  
où les effets sont ressentis.

303

00:25:19,935 --> 00:25:21,978  
Et Melanie Cavill ?

304

00:25:26,733 --> 00:25:28,193  
Elle serait remplacée.

305

00:25:32,864 --> 00:25:34,824  
Ils parlent de sédition.

306

00:25:36,493 --> 00:25:38,119  
La réaction du commandant ?

307

00:25:39,746 --> 00:25:42,165  
Il n'a ni dit oui ni dit non.

308

00:25:42,249 --> 00:25:49,172  
Il nous a surtout regardés froidement,  
ce qui, sans mentir, est très efficace.

309

00:25:52,342 --> 00:25:54,094  
Vous ne devez pas aller au procès ?

310

00:25:56,179 --> 00:25:57,180  
Si.

311

00:25:58,723 --> 00:26:00,475  
On fera accélérer vos rénovations.

312

00:26:00,558 --> 00:26:03,019  
M. Wilford vous remercie pour votre aide.

313

00:26:16,992 --> 00:26:19,244  
Chérie, c'est l'heure d'y aller.

314

00:26:21,288 --> 00:26:24,082  
- Établis un contact visuel.  
- Je sais.

315

00:26:24,165 --> 00:26:26,418  
- Sois sincère.  
- Je sais. Des larmes tristes...

316

00:26:26,501 --> 00:26:28,336  
- Non, pas tristes...  
- Contrites.

317

00:26:28,420 --> 00:26:29,838  
Je verserai ces larmes,

318

00:26:29,921 --> 00:26:31,464  
alors critiquez-moi après.

319

00:26:32,007 --> 00:26:33,174  
Approchez, mes Lilah.

320

00:26:54,904 --> 00:26:55,822  
Veuillez tous vous lever.

321

00:27:06,207 --> 00:27:07,375  
Prenez place.

322

00:27:09,711 --> 00:27:11,463  
Comme nous le savons tous,

323

00:27:12,005 --> 00:27:16,384  
un tribunal se réunit quand l'ordre  
de la Sainte Loco est menacé

324

00:27:17,093 --> 00:27:21,181  
par le crime,  
la conspiration ou la négligence.

325

00:27:22,724 --> 00:27:27,228  
Lilah Folger Junior,  
vous êtes accusée de deux meurtres.

326

00:27:29,522 --> 00:27:30,607  
Veuillez vous asseoir.

327

00:27:32,609 --> 00:27:34,235  
La séance est maintenant ouverte.

328

00:27:38,406 --> 00:27:40,408  
Une fois l'accusée appréhendée,

329

00:27:41,076 --> 00:27:44,579  
les gardes ont effectué  
une fouille complète

330

00:27:45,121 --> 00:27:46,873  
des appartements des Folger.

331

00:27:47,874 --> 00:27:52,337  
Et là, nous avons trouvé les preuves  
les plus saisissantes de l'affaire.

332

00:27:58,843 --> 00:28:02,097  
Cachés dans la boîte à bijoux  
de Lilah Junior,

333

00:28:02,889 --> 00:28:09,771  
les pénis sectionnés et particulièrement  
préservés de deux victimes hommes.

334

00:28:12,232 --> 00:28:16,861  
Sean Wise a été attaché et étouffé  
plusieurs fois avec une fine ligature.

335

00:28:17,570 --> 00:28:21,449  
Il était bien vivant  
quand son sexe a été...

336

00:28:22,659 --> 00:28:23,701  
coupé.

337

00:28:25,537 --> 00:28:27,997  
Personne ne voudrait jamais voir ça.

338

00:28:29,290 --> 00:28:31,751  
J'avais ses yeux sur moi, dans le froid.

339

00:28:32,961 --> 00:28:34,504  
Démembré et...

340

00:28:37,173 --> 00:28:38,299  
Et émasculé.

341

00:28:39,551 --> 00:28:43,304  
Tout le long,  
Erik n'en avait que pour Lilah Junior.

342

00:28:43,388 --> 00:28:46,015  
J'étais autant son otage à elle qu'à lui.

343  
00:28:54,023 --> 00:28:59,487  
C'est ce qu'ils voulaient, Erik et LJ,  
tous nous tuer dans une rage nihiliste.

344  
00:29:02,991 --> 00:29:04,659  
Mais la Loco est toujours là.

345  
00:29:07,287 --> 00:29:11,458  
Nous allons maintenant entendre  
Miss Audrey du wagon de nuit,

346  
00:29:12,333 --> 00:29:14,502  
s'exprimant au nom de l'une des victimes.

347  
00:29:18,631 --> 00:29:20,467  
Je dirai toute la vérité.

348  
00:29:23,261 --> 00:29:25,138  
Son nom n'était pas "victime".

349  
00:29:26,181 --> 00:29:29,684  
Son nom était Nicolette Genêt. Nikki.

350  
00:29:30,769 --> 00:29:34,189  
Elle chantait faux,  
et elle était gentille,

351  
00:29:34,272 --> 00:29:36,107  
mais rares sont ceux que ça intéresse ici.

352  
00:29:36,191 --> 00:29:38,985  
Pour vous, elle n'est  
qu'une morte de l'arrière.

353  
00:29:39,527 --> 00:29:43,823  
Eh bien, il faut vous soucier  
des vies de la troisième.

354  
00:29:44,449 --> 00:29:47,827

Car sept jours sur sept,  
nous faisons les trois-huit,

355

00:29:47,911 --> 00:29:51,039  
nous graissons les rouages  
et chassons le froid.

356

00:29:51,790 --> 00:29:53,958  
Nous avons des enfants à tour de rôle,

357

00:29:54,042 --> 00:29:59,088  
et nous mourons de maladies évitables  
pour lesquelles vous êtes soignés.

358

00:30:00,632 --> 00:30:03,343  
Je ne suis pas venue à bord facilement.

359

00:30:04,010 --> 00:30:08,807  
À notre départ de Chicago, l'ordre de fer  
de M. Wilford était essentiel à la survie.

360

00:30:09,390 --> 00:30:13,436  
Mais presque 19 révolutions plus tard,

361

00:30:14,479 --> 00:30:16,231  
soit sept années,

362

00:30:16,731 --> 00:30:22,654  
je vous connais tous, et je sais  
que nous devons sauver nos âmes.

363

00:30:25,198 --> 00:30:26,616  
Trouvez votre compassion.

364

00:30:27,325 --> 00:30:31,120  
Envoyez un message au train :  
la justice n'est pas que pour les riches.

365

00:30:31,204 --> 00:30:34,833  
Il peut y avoir une justice pour tous.  
Pour Nikki.

366



00:30:35,625 --> 00:30:36,751  
Elle s'appelait Nikki.

367  
00:30:41,756 --> 00:30:42,757  
Silence.

368  
00:30:47,053 --> 00:30:49,138  
Silence, je vous prie !

369  
00:30:50,265 --> 00:30:53,434  
Nous marquerons une courte pause  
et à notre retour,

370  
00:30:53,518 --> 00:30:55,228  
nous écouterons l'accusée.

371  
00:30:59,691 --> 00:31:02,318  
Docteur, je peux faire  
les sols des tiroirs ?

372  
00:31:02,402 --> 00:31:04,445  
Non, c'est bon.  
Je veux retourner au procès.

373  
00:31:04,529 --> 00:31:08,366  
Oui. La pauvre. Vous écoutiez ? Pardon.

374  
00:31:09,826 --> 00:31:11,160  
C'est un crève-cœur.

375  
00:31:11,244 --> 00:31:12,996  
Merci. Oui, vraiment.

376  
00:31:24,090 --> 00:31:26,301  
Allez.

377  
00:31:32,640 --> 00:31:33,641  
Venez.

378  
00:31:38,771 --> 00:31:40,607  
Salut à vous, pauvres connards.

379

00:31:41,774 --> 00:31:44,193  
- Dans lequel il est ?  
- Débrouillez-vous.

380

00:31:46,237 --> 00:31:47,155  
Merde.

381

00:31:50,533 --> 00:31:53,161  
Il doit y avoir une liste quelque part.

382

00:31:57,081 --> 00:31:58,791  
Allez. Vite.

383

00:32:11,262 --> 00:32:14,015  
- Vous allez où ?  
- Désolé, déclassée.

384

00:32:14,807 --> 00:32:18,686  
Vous êtes venus voler.  
Pouvez-vous m'aider à le trouver ?

385

00:32:18,770 --> 00:32:22,231  
N'y voyez rien de personnel.  
Et ne vous faites pas prendre.

386

00:32:22,857 --> 00:32:24,984  
- Non, attendez !  
- On doit filer.

387

00:32:28,446 --> 00:32:29,364  
Fait chier.

388

00:32:37,038 --> 00:32:37,997  
Lilah,

389

00:32:38,665 --> 00:32:43,461  
quoi que vous fassiez  
en catimini, arrêtez.

390

00:32:48,174 --> 00:32:50,134  
Que je vous raconte  
une histoire de famille.

391

00:32:51,427 --> 00:32:54,973  
Quand LJ avait sept ans,  
elle a éborgné Robert.

392

00:32:56,265 --> 00:33:00,019  
S'en est prise à lui avec une fourchette,  
sur toute sa figure.

393

00:33:01,062 --> 00:33:04,190  
Et bien que la gélatine  
dégoulinait sur sa joue,

394

00:33:04,273 --> 00:33:08,903  
il l'a tenue pendant toute sa colère,  
pour la protéger.

395

00:33:10,279 --> 00:33:15,618  
Alors, allez-y  
avec votre simulacre de procès, et...

396

00:33:16,452 --> 00:33:18,746  
préparez-vous à en subir les conséquences.

397

00:33:21,541 --> 00:33:24,002  
Parce que vous vous en prenez à ma lignée.

398

00:33:29,799 --> 00:33:30,800  
Excusez-moi.

399

00:33:41,394 --> 00:33:43,021  
Où es-tu, Layton ?

400

00:33:45,314 --> 00:33:46,482  
Où es-tu ?

401

00:33:50,528 --> 00:33:52,071  
Je jure de dire la vérité.

402

00:34:00,913 --> 00:34:03,291  
J'aimais Erik Sotto.

403

00:34:06,002 --> 00:34:08,379  
Ou du moins, je crois que je l'aimais.

404

00:34:09,547 --> 00:34:14,010  
La confusion. Le mal de ventre.

405

00:34:15,011 --> 00:34:17,764  
La peur. C'est de l'amour, non ?

406

00:34:20,808 --> 00:34:22,268  
Erik me disait que oui.

407

00:34:27,982 --> 00:34:30,651  
Erik exerçait un pouvoir sur moi, et je...

408

00:34:32,070 --> 00:34:35,156  
Il m'a obligée  
à le regarder faire des horreurs.

409

00:34:35,740 --> 00:34:38,409  
Et j'entends encore ces hommes...

410

00:34:39,869 --> 00:34:41,788  
supplier que ça finisse.

411

00:34:46,167 --> 00:34:50,046  
Mais Erik disait  
que la peur rendait les gens honnêtes.

412

00:34:50,797 --> 00:34:52,340  
Je pense que c'est vrai.

413

00:34:54,592 --> 00:35:00,014  
Sean Wise, juste avant de mourir,  
a dit être un informateur.

414

00:35:01,724 --> 00:35:03,184  
Un espion pour M. Wilford.

415

00:35:03,267 --> 00:35:04,602  
Merde.

416

00:35:06,020 --> 00:35:11,192  
D'après lui, fantômes et mensonges  
prenaient le contrôle de notre beau train,

417

00:35:11,275 --> 00:35:15,613  
de la tête jusqu'à l'arrière,  
de l'Agriculture jusqu'aux tiroirs.

418

00:35:16,572 --> 00:35:20,618  
"Quatre cents secrets  
qui nous consternerait", il a dit.

419

00:35:20,701 --> 00:35:22,203  
Mais sans les révéler.

420

00:35:28,126 --> 00:35:29,127  
Mia ?

421

00:35:32,880 --> 00:35:35,174  
Mia ? Mon Dieu.

422

00:35:35,258 --> 00:35:37,510  
Puis-je m'adresser à M. Wilford ?

423

00:35:39,637 --> 00:35:41,347  
Oui, il suit le procès.

424

00:35:47,019 --> 00:35:52,650  
Je suis désolée pour le rôle  
que j'ai joué dans cette tragédie.

425

00:35:53,276 --> 00:35:55,611  
J'ai gardé le silence  
quand j'aurais dû parler.

426

00:35:57,029 --> 00:35:58,865  
Mais Sean Wise a donné sa vie

427

00:35:58,948 --> 00:36:03,661  
pour sauver l'humanité de la noirceur  
qui a failli m'avalier tout entière.

428

00:36:04,453 --> 00:36:06,747

Non.

429

00:36:08,166 --> 00:36:10,626

Si le train me témoigne de la clémence...

430

00:36:15,089 --> 00:36:17,550

je jure de faire aussi ma part  
pour l'humanité.

431

00:36:22,597 --> 00:36:23,681

C'est tout ce que je peux dire.

432

00:36:25,183 --> 00:36:26,184

Veillez vous lever.

433

00:36:27,393 --> 00:36:30,521

Le tribunal va maintenant  
se retirer pour délibérer.

434

00:36:48,497 --> 00:36:49,498

Layton.

435

00:36:58,299 --> 00:36:59,467

C'était quoi, ça ?

436

00:37:00,051 --> 00:37:01,469

Je ne sais pas.

437

00:37:02,511 --> 00:37:03,429

Enfin...

438

00:37:05,973 --> 00:37:08,768

Sean a peut-être découvert  
que les tiroirs sont expérimentaux.

439

00:37:10,061 --> 00:37:12,438

Il lui a peut-être parlé de la liste.

440

00:37:12,521 --> 00:37:14,357

Ça change la donne, non ?

441

00:37:50,101 --> 00:37:53,020  
C'est sa faute, depuis le début.  
Je devrais même pas être ici.

442

00:37:53,104 --> 00:37:55,982  
La ferme, Javier. T'as le choix ?

443

00:37:56,065 --> 00:37:56,899  
Non.

444

00:37:58,776 --> 00:37:59,902  
Non.

445

00:38:00,987 --> 00:38:02,655  
Je couche pas avec elle, moi.

446

00:38:08,995 --> 00:38:09,996  
Layton.

447

00:38:11,831 --> 00:38:13,582  
Layton, je suis là. Layton.

448

00:38:26,220 --> 00:38:30,016  
Layton, je suis là.

449

00:38:32,143 --> 00:38:37,398  
La douce odeur des couloirs de seconde.  
Ton nouveau domicile conjugal.

450

00:38:39,150 --> 00:38:43,154  
Viens dîner. Dans les rations de seconde,  
il y a un dessert chaque soir.

451

00:38:45,740 --> 00:38:46,741  
Quoi ?

452

00:39:08,888 --> 00:39:10,056  
Osweiller.

453

00:39:25,488 --> 00:39:27,114  
- Layton.  
- Une sans-billet !

454  
00:39:29,909 --> 00:39:32,411  
Oz, lâche-la !

455  
00:39:37,416 --> 00:39:40,294  
- C'est vous, Till ?  
- Pourquoi est-il là-dedans ?

456  
00:39:40,378 --> 00:39:42,838  
- Son cœur est faible.  
- Il est censé être à l'arrière.

457  
00:39:46,425 --> 00:39:48,135  
Layton, réveille-toi.

458  
00:39:48,219 --> 00:39:51,180  
Layton, tu m'entends ?

459  
00:39:51,263 --> 00:39:56,936  
Layton. C'est moi.

460  
00:39:57,937 --> 00:39:59,939  
On doit sortir d'ici maintenant.

461  
00:40:00,731 --> 00:40:02,858  
Silence. Merci de vous taire.

462  
00:40:08,155 --> 00:40:12,326  
Lilah Folger Junior, le tribunal  
va maintenant rendre son verdict.

463  
00:40:15,538 --> 00:40:16,997  
À l'unanimité,

464  
00:40:18,249 --> 00:40:21,961  
nous déclarons Lilah Folger Junior...

465  
00:40:23,045 --> 00:40:25,047  
coupable de tous les chefs d'accusation.



466

00:40:53,033 --> 00:40:57,746  
Pas le choix. C'est ce qu'elle a demandé  
dans le pire des scénarios.

467

00:40:58,706 --> 00:41:02,501  
Elle n'aurait pas dû.  
Il fallait laisser ça comme ça.

468

00:41:17,850 --> 00:41:19,435  
Silence.

469

00:41:22,813 --> 00:41:24,607  
Silence, tout le monde !

470

00:41:25,274 --> 00:41:27,109  
On a un message de M. Wilford.

471

00:41:33,365 --> 00:41:35,659  
Au vu du jeune âge de l'accusée,

472

00:41:38,662 --> 00:41:42,041  
M. Wilford commue la peine  
de Lilah Folger Junior

473

00:41:42,124 --> 00:41:44,793  
et en confie la garde à ses parents.

474

00:41:49,131 --> 00:41:49,965  
Tu es libre.

475

00:41:50,716 --> 00:41:52,468  
S'il vous plaît, du calme !

476

00:41:53,385 --> 00:41:56,138  
Silence, je vous prie !

477

00:41:56,722 --> 00:41:58,390  
Veuillez garder votre calme !

478

00:42:01,477 --> 00:42:06,357

Ce procès est terminé.  
Veuillez garder votre calme.

479

00:42:25,501 --> 00:42:27,294  
- Je m'arrête là.  
- Quoi ?

480

00:42:27,378 --> 00:42:29,129  
- Je file.  
- Où allez-vous ?

481

00:42:29,213 --> 00:42:31,257  
- Je dois partir.  
- Où c'est ?

482

00:42:31,340 --> 00:42:32,841  
Continuez. Elle est là-bas.

483

00:42:33,842 --> 00:42:34,927  
Allez, Layton.

484

00:42:38,722 --> 00:42:40,015  
Je te tiens.

485

00:42:46,730 --> 00:42:47,773  
Josie.

486

00:42:49,858 --> 00:42:53,529  
- Tu dois le cacher.  
- Qu'est-ce qu'il a ?

487

00:42:54,154 --> 00:42:55,531  
Il était dans un tiroir.

488

00:42:59,410 --> 00:43:04,081  
Ne me lâche pas maintenant, vu ?  
Je reviendrai.

489

00:43:04,582 --> 00:43:06,166  
Comment t'es sortie de l'arrière ?

490

00:43:12,298 --> 00:43:14,550

L'arrière doit avoir confiance en toi.

491

00:43:16,176 --> 00:43:17,344  
Je m'occuperai de lui.

492

00:43:24,435 --> 00:43:25,436  
Viens, Layton.

493

00:43:26,979 --> 00:43:28,314  
Je te monte à l'étage.

494

00:43:32,151 --> 00:43:34,695  
Avant de te rendre à tes parents...

495

00:43:37,323 --> 00:43:43,245  
M. Wilford m'a demandé de souligner  
l'importance de la discrétion.

496

00:43:44,538 --> 00:43:46,832  
Motus sur ses secrets de tiroirs ?

497

00:43:50,419 --> 00:43:53,714  
Que t'a raconté Sean Wise, au juste ?

498

00:43:55,341 --> 00:43:57,843  
C'est entre M. Wilford et moi, non ?

499

00:44:00,971 --> 00:44:03,849  
Il a pris un risque phénoménal  
en t'aidant.

500

00:44:04,683 --> 00:44:08,062  
La troisième classe ? Ils s'en remettront.

501

00:44:08,979 --> 00:44:11,690  
Je parle de toi, LJ.

502

00:44:14,068 --> 00:44:16,028  
Du fait de te laisser libre.

503

00:44:22,201 --> 00:44:23,952

Wilford a pris soin de moi,

504

00:44:25,371 --> 00:44:28,832  
alors je prendrai soin de lui.

505

00:44:33,629 --> 00:44:34,922  
Je peux y aller ?

506

00:44:55,275 --> 00:44:59,655  
Papa ! C'est fini.

507

00:45:03,367 --> 00:45:04,952  
- Quel cauchemar.  
- Tu es libre.

508

00:45:06,370 --> 00:45:07,621  
Je t'aime.

509

00:45:12,459 --> 00:45:13,460  
Osweiler ?

510

00:45:16,630 --> 00:45:17,631  
Merde.

511

00:45:54,918 --> 00:45:56,128  
Plus jamais.

512

00:45:56,712 --> 00:45:58,297  
- Plus jamais.  
- Plus jamais.

# *SNOWPIERCER*



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.